

<特集「受動表現」>

トゥバ語の受動表現 Passive expression in Tuvan

江畑 冬生
Fuyuki Ebata

新潟大学人文学部
Faculty of Humanities, Niigata University

要旨: 本稿は特集「受動表現」(『語学研究所論集』第14号, 2009, 東京外国語大学)に寄与するものである。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on 'Passive expression' (Journal of the Institute of Language Research 14, 2009, Tokyo University of Foreign Studies).

キーワード: チュルク諸語、言語類型論、言語間対照、アルタイ型言語、膠着型言語

Keywords: Turkic languages, linguistic typology, contrastive linguistics, Altaic-type-languages, agglutinative languages

1. はじめに

風間は『語学研究所論集』26号(前号)でトゥバ語に関する6つの特集についての特集補遺データを刊行したが、2013年の同じく『語学研究所論集』18号で江畑氏との共同執筆により「トゥバ語のアスペクト・モダリティ・ヴォイス」を公表していたので、これでトゥバ語に関するデータは全部揃ったものと思いついていた。しかし「受動表現」のデータを調査し忘れていたことにあとから気が付いた。江畑氏は同じコンサルタントよりやはり独自に調査をされ、全部ではないが受動表現のデータもお持ちであった(その成果もすでに整理し、これを含む包括的な研究を江畑・Akmatalieva (2022)として刊行されている)。そこで『語学研究所論集』におけるチュルク諸語のデータをより網羅的なものとし、併せてネット上での単文単位・言語単位での検索が可能なデータベースの拡充のため、トゥバ語の受動表現に関するデータの提供を願い出たところ、江畑氏の御快諾を得ることができた。データの使用及び公開を許可し、貴重なデータを提供して下さった江畑氏に記して深く感謝申し上げたい。なおファイル文書の整理にはファイルエワ・ザリナ氏が協力して下さった。同じく記して深く感謝申し上げる次第である。

【以上、文責風間(語学研究所所長)】

2. データ

[1] (1) 私の息子が先生に叩かれた。 <Моего сына избил учитель. Мой сын был избит учителем.>

Мээң оглумну башкы эттепкен.

meeŋ ogl-um-nu baški ette-p-ken

1SG.GEN 息子-POSS.1SG-ACC 先生 打つ-PRF-PST

「私の息子を先生が叩いた」



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed/ja>

Мээң оглумну башкызы эттепкен.

meeŋ ogl-um-nu baški-zī ette-p-ken
1SG.GEN 息子-POSS.1SG-ACC 先生-POSS.3 打つ-PRF-PST
「私の息子をその先生が叩いた」

Мээң оглум башкыга эттедип алган.

meeŋ ogl-um baški-ga ette-d-ip al-gan
1SG.GEN 息子-POSS.1SG 先生-DAT 打つ-CAUS-CVB 取る-PST
「私の息子が先生に叩かせた」

Мээң оглум башкызынга эттедип алган.

meeŋ ogl-um baški-zī-nga ette-d-ip al-gan
1SG.GEN 息子-POSS.1SG 先生-POSS.3-DAT 打つ-CAUS-CVB 取る-PST
「私の息子が先生に叩かせた」

[2] (2) 私は知らない人に足を踏まれた。 <Мне наступил на ногу незнакомый мужчина.>

Танывазым бир эр кижы мээң будумну базыпты.

tani-vaz-īm bir er kiži meeŋ bud-um-nu baz-īp-ti
知る-NEG-1SG 1 男 人 1SG.GEN 足-POSS.1SG-ACC 踏む-PRF-N.PST
「私が知らないある男性が私の足を踏んだ」

[3] (3) 新しいビルが建てられた。 <Новое здание построено.>

Чаа бажың туттуна берген.

čaa bažiŋ tut-tun-a ber-gen
新しい 家 建てる-REFL-SML 与える-PST
「新しい家が建てられた」

Чаа бажыңны тудупкан.

čaa bažiŋ-ni tud-up-kan
新しい 家-ACC 建てる-PRF-PST
「新しい家が建った」

[4] (4) カナダではフランス語が話されている。 <В Канаде говорят по-французски.>

Канадада французтаар.

kanada-da frantsuz-ta-ar
カナダ-LOC フランス-VBLZ-AOR
「カナダではフランス語を話す」

Канадада француз дыл кырынга чугааланыр.

kanada-da frantsuz dil kīr-i-nga čugaa-la-n-īr
カナダ-LOC フランス 語 面-POSS.3-DAT 話-VBLZ-REFL-AOR
「カナダではフランス語で話をする」

Канадада француз дыл ажыглаар.

kanada-da frantsuz dil ažiġla-ar
カナダ-LOC フランス 語 利用する-AOR
「カナダではフランス語を用いる」

- [5] (5) 財布が (子供に) 盗まれた。 <Кошелек украден. / У меня кошелек украл ребенок.>

Кошелёкту оорлапкан

košelġok-tu oorla-p-kan
財布-ACC 盗む-PRF-PST
「財布を盗んだ」

Кошелёгум оорлаттырып алдым.

košelġog-um oorla-ttīr-ip al-di-m
財布-POSS.1SG 盗む-CAUS-CVB 取る-N.PST-1SG
「私の財布が盗まれた」

Кошелёк оорлаттырган.

košelġok oorla-ttīr-gan
財布 盗む-CAUS-PST
「財布が盗まれた」

Мээң кошелёгумну бир бичии уруг оорлаан.

meeŋ košelġog-um-nu bir bičii urug oorla-an
1SG.GEN 財布-POSS.1SG-ACC 1 小さい 子 盗む-PST
「私の財布をある小さい子が盗んだ」

- [6] (6) 壁に絵が掛けられている。 <Картина повешена на стену.>

Чурук ханада астынган.

čuruk xana-da as-tin-gan
絵 壁-LOC 吊る-REFL-PST
「絵が壁に吊り下げられている」

Чурукту ханага аскан.

čuruk-tu xana-ga as-kan
絵-ACC 壁-DAT 吊る-PST
「絵を壁に吊った」

- [7] (7) 彼女はみんなから愛されている。 <Она любима всеми.>

Аңаа шупту улус ынак.

aŋaa šuptu ulus inak
3SG.DAT 全て 人々 好きだ
「彼女をすべての人々が好きだ」

[8] (8) チェチェクはチョイガンに「来い」と言われた。 <Чойган сказала Чечек «Иди сюда!»>

Чойган Чечекке чугаалаан «Бээр кел!»

čoygan čeček-ke čugaa-la-an beer kel
PSN PSN-DAT 話-VBLZ-PST こっちに 来る(IMP.2SG)
「チョイガンはチェチェクに話した「こっちに来い！」」

Чойган Чечекке «Бээр кел!» деп чугаалаан.

čoygan čeček-ke beer kel dep čugaa-la-an
PSN PSN-DAT こっちに 来る(IMP.2SG) と 話-VBLZ-PST
「チョイガンはチェチェクに「こっちに来い！」と話した」

謝辞：本稿のデータ整理に大きな協力を頂いたファイズエワ・ザリナ氏、貴重な意見を下さった匿名の査読者の方、本稿執筆に際してご尽力頂いた語学研究所の風間伸次郎所長に深く感謝を申し上げたい。本稿は、科研費（課題番号 20H01258, 21H04346）および東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所の共同利用・共同研究課題「チュルク諸語における情報構造と知識管理 ―音韻・形態統語・意味のインターフェイス―」の支援を受けたものである。

参考文献

江畑冬生・Akmatalieva Jakshylyk (2022) 『サハ語・トゥバ語・キルギス語の文法対照』新潟：新潟大学人文学部・アジア連携研究センター。

略号一覧

ACC 対格, AOR アオリスト, CAUS 使役, CVB 連結副動詞, DAT 与格, GEN 属格, IMP 命令法, LOC 処格, NEG 否定, N.PST 近過去, POSS 所有接辞, PRF 完了, PSN 人名, PST 遠過去, REFL 再帰, SG 単数, SML 同時副動詞, VBLZ 動詞派生

執筆者連絡先：ebata@human.niigata-u.ac.jp

原稿受理：2022年12月21日